

LEKTION 8 (Meine Familie) – (Mri familija)

Vater:

Ich stelle euch meine Familie vor. Ich bin der Vater, oder Papa. Mein Name ist Karol Horvath. Ich bin 45 Jahre alt. Mein Beruf: Ich bin Tischler. Ich arbeite in der Tischlerei Braun in Unterwart. Meine Frau heißt Anna.

Dad:

Me tumenge mra familija angle terdscharav. Me som o dad, vaj dade. Mro anav hi Karol Horvath. Me 45 berscha phurano som. Mri buti: Me tischleri som. Me uso tischleri Braun Tenu Erbate butschalinav. Mri dschuvli Anna butschol.

Anna:

Ich heiße Anna Horvath. Ich bin Mutter/Mama. Ich bin 40 Jahre alt. Ich bin Krankenschwester im Spital Oberpullendorf. Mein Mann Karol und ich haben zwei Kinder: Angela und Marko. Unsere Tochter Angela ist Studentin, sie ist fleißig.

Me Anna Horvath butschojav. Me daj som. Me 40 berscha phurani som. Me schvesterkija andi schpita andi Uprutni Pulja som. Mre mursche Karol taj man duj tschave hi: La Angela taj le Marko. Amari tschaj schtudentkija hi, oj igen latsche siklol.

Angela

Ich bin Angela, mein Vater heißt Karol und meine Mutter ist Anna. Wir leben in Oberwart, in der Parkgasse 30. Ich bin Studentin und studiere fleißig Geschichte. Ich bin 20 Jahre alt. Ich habe einen Bruder, er heißt Marko.

Angela

Me som i Angela, mro dad Karol butschol taj mri daj hi i Anna. Amen Erbate atschas, andi parkiskeri gaslina 30. Me schtudentkija som taj latsche historija siklojav. Me 20 berscha phurani som. Man hi jek phral, ov Marko butschol.

Marko:

Ich bin Marko. Meine Eltern sind Karol und Anna Horvath. Ich bin 18 Jahre alt, ich gehe noch in die Schule. Meine Schule ist das zweisprachige Gymnasium in Oberwart. Ich habe Musik sehr gerne. Ich spiele Gitarre und Klavier.

Marko:

Me som o Marko. Mro dad taj mri daj hi o Karol taj i Anna Horvath. Me 18 berscha phurano som, me meg andi ischkola dschav. Mri ischkola hi o duj tschibtschakero gimnasijum Erbate. Mange i muschika igen latsche tecinel. Me gitara taj klavir cidav.

Mri familija – meine Familie / fem.

O dad / o dade – der Vater

I daj – die Mutter

I buti – die Arbeit

Mri buti – meine Arbeit

O anav – der Name

O mursch – der Mann

I dschuvli – die Frau

Amari – unsere

Tumenge – euch

Uprutni Puljo – Oberpullendorf

Erba – Oberwart

Tenu Erbate – Unterwart

O tschave – die Kinder

O phral – der Bruder

I phen – die Schwester

I historija – (die) Geschichte

igen – sehr

i tschib – die Sprache

dujtschibtschakero – zweisprachig

Mri daj taj mro dad – meine Eltern (meine Mutter und mein Vater)

20 – bisch

30 – tranda

40 – schtarvaldesch (vier mal zehn)

mange – mir

cidav – spielen / musizieren